Porównanie tłumaczeń Hioba 37:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego właśnie moje serce drży i skacze ze swojego miejsca! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego właśnie moje serce drży, chciałoby wyrwać się z piersi! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I drży z tego powodu moje serce, i wyrywa się ze swego miejsca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słuchajcie z pilnością grzmienia głosu jego, i dźwięku który wychodzi z ust jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na to zlękło się serce moje i zruszyło się z miejsca swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A na to drży moje serce, zda się, że z piersi wyskoczy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zaiste, dlatego drży moje serce i skacze ze swojego miejsca. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego drży moje serce i wyrywa się ze swego miejsca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego drży moje serce i usiłuje wyrwać się ze mnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Drży na to serce moje i wyrywa się ze swego miejsca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І від цього перелякалося моє серце і відірвалося від свого місця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nad tym drży także moje serce i jakby wyskakuje ze swego miejsca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Doprawdy, serce moje zaczyna na to drżeć i wyskakuje ze swego miejsca. |